LAROUSSE

EL INGLÉS DE LA CALLE

MANUAL PRÁCTICO

Arlette Ducourant,
Patrick Meadows
y George Mutch

Frases, expresiones, locuciones y refranes del inglés británico y del inglés americano



EL INGLÉS DE LA CALLE

LAROUSSE

EL INGLÉS DE LA CALLE

MANUAL
PRÁCTICO

Arlette Ducourant,
Patrick Meadows
y George Mutch

Publicado en Francia en 1990 por Éditions Belin con el título *Chit Chat*.

© Éditions Belin, París, 1990
@Arlette Ducourant, Patrick Meadows y George Mutch, por los textos
@Yves Guézou, por las ilustraciones

De la presente edición:
© Larousse Editorial, S.L., 2024
Bac de Roda, 64, edificio D, 1.ª planta
08019 Barcelona
clientes@grupoanaya.com - www.larousse.es

Dirección editorial: Jordi Induráin
Realización y preimpresión: La Cifra
Diseño de cubierta: Isaac Gimeno (www.lanada.org)

Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes plagiaren, reprodujeren, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte y en cualquier tipo de soporte o a través de cualquier medio, una obra literaria, artística o científica sin la previa autorización.
Marcas registradas.

Las palabras consideradas marcas registradas vienen señaladas en esta obra con una ®. Sin embargo, la presencia o ausencia de tal distintivo no implica juicio alguno acerca de la situación legal de la marca registrada.

Primera edición digital: 2024

ISBN: 978-84-19739-64-3
Edición electrónica sobre la 4.ª edición impresa
4E1I

ÍNDICE DE MATERIAS

PRESENTACIÓN 11

PART ONE - SOCIALISING 13
1. Greeting *(saludos)* 14
2. Asking someone to pass on one's greetings *(transmitir los saludos)* 17
3. Introducing *(presentaciones)* 18
4. Welcoming *(bienvenidas)* 20
5. Offering *(ofrecimientos)* 22
6. Granting and refusing permission *(dar y negar permiso)* 29
7. Apologising *(disculpas)* 31
8. Expressing good wishes *(expresar los mejores deseos)* 32
9. Internet *(internet)* 37

PART TWO - THE LANGUAGE OF EMOTION: FRIENDLY FEELINGS 39
1. Trust *(confianza)* 40
2. Approval and satisfaction *(aprobación y satisfacción)* 42
3. Comforting *(consuelo)* 45
4. Sympathy *(compasión)* 48
5. Concern *(preocupación)* 51
6. Congratulations *(felicitaciones)* 53
7. Esteem *(aprecio)* 55
8. Admiration *(admiración)* 58
9. Likes *(gustos)* 62
10. Forgiveness and understanding *(perdón y comprensión)* 64
11. Love *(amor)* 66

PART THREE - THE LANGUAGE OF EMOTION: HOSTILE FEELINGS 69

1. Disbelief and derision *(incredulidad y burla)* 70
2. Suspicion *(desconfianza)* 74
3. Discontent and complaining *(descontento y quejas)* 77
4. Indignation and disapproval *(indignación y desaprobación)* 80
5. Exasperation *(exasperación)* 83
6. Accusing and defending oneself *(acusaciones y autodefensa)* 87
7. Threats *(amenazas)* 90
8. Challenge *(desafíos)* 93
9. Abusing and berating *(insultos y reprimendas)* 95
10. Swear words *(juramentos)* 123
11. Resentment *(resentimiento)* 125
12. Cooling down *(apaciguamiento)* 128

PART FOUR - STATES OF MIND AND EMOTIONS 131
1. Fitness *(salud)* 132
2. Hope *(esperanza)* 133
3. Joy *(alegría)* 135
4. Weariness *(cansancio)* 137
5. Weakness *(debilidad)* 139
6. Pain *(dolor)* 141
7. Needs *(necesidades)* 144
8. Desires and wishes *(anhelos y deseos)* 152
9. Preference *(preferencias)* 155
10. Indifference *(indiferencia)* 156
11. Aversions *(aversión)* 158
12. Uneasiness and embarrassment *(malestar y desconcierto)* 161
13. Fear *(miedo)* 163
14. Sadness *(tristeza)* 166
15. Uselessness *(inutilidad)* 168
16. Resignation *(resignación)* 170
17. Bitterness, dismay, despair *(amargura, consternación, desesperación)* 172
18. Pity *(piedad)* 175
19. Regret *(pesar)* 177
20. Remorse *(remordimientos)* 179

21. Nostalgia *(nostalgia)* 181
22. Horror *(terror)* 183
23. Relief *(alivio)* 185
24. Surprise *(sorpresa)* 187
25. Presentiment, misgiving *(presentimiento, aprensión)* 191
26. Determination *(determinación)* 193
27. Indecision *(indecisión)* 196

PART FIVE - INTELLECTUAL ACTIVITIES 199
1. Calling for attention *(llamar la atención)* 200
2. Breaking news *(anunciar noticias)* 203
3. Intervening *(intervenciones)* 205
4. Asking for information *(pedir datos)* 208
5. Ignorance *(ignorancia)* 214
6. Doubt and uncertainty *(duda e incertidumbre)* 216
7. Conviction *(convicción)* 219
8. Certainty *(certeza)* 221
9. Imprecision *(imprecisión)* 223
10. Listing, deducing and summing up *(enumeración, deducción y conclusiones)* 225
11. Stressing one's point *(defender una opinión)* 229
12. Onomatopoeia *(onomatopeyas)* 232
13. Analysing *(análisis)* 234
14. Comparing *(comparaciones)* 238
15. Opposition *(oposición)* 241
16. Restriction *(restricciones)* 244
17. Making allowances, pleas for moderation *(hacer concesiones, pedir moderación)* 246
18. Expressing personal opinions *(opiniones personales)* 249
19. Agreement with opinions *(coincidencia de opiniones)* 252
20. Agreement with plans and projects *(acuerdo con planes y proyectos)* 255
21. Disagreement with opinions *(desacuerdo con las opiniones)* 257
22. Disagreement with plans and projects *(desacuerdo con planes y proyectos)* 261

23. Supposing and guessing *(suposiciones e hipótesis)* 263
24. Probability and predictions *(probabilidades y predicciones)* 265
25. Ability and capability *(aptitudes y capacidades)* 267
26. Inability *(incompetencia)* 270
27. Remembering *(recuerdos)* 273
28. Forgetting *(olvido)* 275
29. Time - duration *(tiempo - duración)* 276
30. Time - frequency *(tiempo - frecuencia)* 279
31. Intentions *(intenciones)* 281
32. Purpose *(finalidad)* 283

PART SIX - THE LANGUAGE OF ACTION 285
1. Requests *(peticiones)* 286
2. Refusal *(negativas)* 288
3. Suggesting and advising *(sugerencias y consejos)* 290
4. Warning *(advertencias)* 293
5. Giving directions *(direcciones)* 296
6. Giving instructions *(instrucciones)* 297
7. Giving orders *(órdenes)* 299
8. Forbidding *(prohibiciones)* 301
9. Obligation *(obligaciones)* 303
10. Expressing urgency *(urgencia)* 305
11. Setting conditions *(condiciones)* 307
12. Expressing difficulty *(dificultades)* 308
13. Impossibility *(imposibilidad)* 310
14. Failure *(fracaso)* 312
15. Easiness *(facilidad)* 316
16. Possibility *(posibilidad)* 318
17. Planning *(proyectos)* 321
18. Success *(éxito)* 323
19. Encouraging *(ánimos)* 325
20. Habits *(costumbres)* 328

INDEX (ENGLISH) 331

ÍNDICE (ESPAÑOL) 334

PRESENTACIÓN

La lengua de comunicación oral se ha convertido en los últimos años en un elemento fundamental en todos los programas de enseñanza de idiomas.

Esta obra, centrada precisamente en la lengua inglesa oral en sus distintos registros, está dirigida a todos los profesores y estudiantes de enseñanza superior y también a todas las personas adultas que viajan mucho o trabajan con países extranjeros. El inglés es el vehículo lingüístico internacional por excelencia y el pasaporte indispensable del futuro «europeo» que quiera exportar sus aptitudes más allá de las fronteras nacionales para entablar relaciones económicas y culturales con el resto del mundo.

Junto a expresiones **inglesas**, hemos introducido un gran número de expresiones **americanas** para que el lector pueda acceder a lo que se denomina *'Mid-Atlantic English'*, lengua cada vez más utilizada por los medios de comunicación y los exportadores mundiales de bienes y servicios.

Hemos intentado aportar a *Inglés de la Calle* la mayor riqueza, variedad y autenticidad posible. En estas páginas, encontrará un gran número de expresiones **idiomáticas** y **humorísticas**. La obra presenta unos símbolos claros para distinguir cada registro de forma rápida y sencilla: ⋈ para el lenguaje formal, 🚶 para el lenguaje familiar y ⛔ para el argot o el lenguaje vulgar. En cuanto a las equivalencias, se identifican por la presencia de una barra oblicua justo después de la palabra o grupo de palabras a que se refieren.

Hay que recordar que es muy poco aconsejable que los castellanohablantes utilicen las palabras o expresiones precedidas de ⛔. Aunque pueda resultar muy útil comprenderlas, suele ser chocante e incluso peligroso utilizarlas en una lengua diferente a la materna.

Resulta fácil imaginar los escollos que presenta una obra de estas características. Compartimentar un elemen-

to tan vivo y móvil como es una lengua extranjera en categorías y subcategorías casi estancas es una difícil apuesta. Como es lógico, se trata de una clasificación subjetiva con todas las imperfecciones que ello puede acarrear.

Por otra parte, hoy en día es mucho más difícil que antes definir con precisión los límites de los **registros** de la lengua. En la actualidad, la globalización y la reducción de las fronteras entre las clases sociales han contribuido a una prodigiosa interpenetración de los modos de vida y de los lenguajes de todas las capas de la sociedad. Los directores de empresa se tutean y obvian las formalidades lingüísticas en nombre de la eficacia, los jóvenes han impregnado el tejido social, convivimos con hablantes de otros países que tienen otros códigos de "etiqueta lingüística"... Todo ello nos obliga a revisar los criterios de valoración y ser más tolerantes hacia la lengua llamada «familiar».

Por último, el habla individual está intensamente impregnada de factores metalingüísticos: la entonación, el humor o la intención (divertir, herir, parodiar, etc.) del interlocutor pueden permitir que una expresión supuestamente «vulgar» encaje perfectamente en su contexto oral. Somos conscientes de que imprimir y descontextualizar dichas expresiones puede sorprender al lector; pero no podíamos ignorar estas facetas de la lengua que salpican el habla cotidiana de un número creciente de hablantes. Hubiese sido poco honesto, pudibundo e injustificado ya que nos dirigimos a un público inteligente y responsable.

Confiamos en que esta recopilación le permitirá adquirir de forma entretenida una mayor familiaridad con la lengua inglesa hablada, en toda su diversidad y **matices**.

LOS AUTORES

Nota:

— En esta obra se ha optado por utilizar la ortografía británica y no la americana.
— En los textos ingleses, los elementos circunstanciales, complementarios de la función, aparecen en cursiva.

Quisiéramos agradecer a las sras. Juillet y Landazauri sus valiosos consejos.

PART ONE

Socialising



1 GREETING (saludos)

ON ARRIVAL (al llegar)

- **Sir... Madam...** *(with a nod, a bow or a handshake)*
  Señor... Señora...
- **Ladies and gentlemen, good morning/good afternoon /good evening.**
  Señoras y señores, buenos días/buenas tardes/buenas noches. *(por la mañana, por la tarde y al anochecer)*

Good morning, Sir/Madam!
Buenos días, señor/señora

Good morning Mr/Ms Smith!
¡Buenos días sr/sra Smith!

Good afternoon Mrs/Miss Smith!
¡Buenas tardes sra/srta Smith!

Good evening, John!
¡Buenas tardes, John!

Hello (there), *everybody*! How are you?
¡Hola a todos! ¿Cómo estáis?

How's life?
¿Cómo va la vida?

How's it going?
¿Qué tal le/te va?

How goes it? ↔ How are things with you?
¿Cómo te/le va? ↔ ¿Qué tal te/le van las cosas?

Hello there! How do?
¡Hola! ¿Cómo estás/está?

Hi! ↔ Hi there!
¡Hola!

- **Hi, guys!**
  Hola, chicos!
- **Hello there, *mate*! How's things?**
  ¡Hola, colega! ¿Cómo va eso?
- **How's tricks? ↔ How're you doing?**
  ¿Cómo van las cosas?
- **What's new? ↔ What's up?** *(US)* **↔ What's going on?** *(US)* **↔ What's cooking?**
  ¿Qué hay de nuevo?

On departure (al irse)

- **I wish you (a very) good night.**
  Le deseo muy buenas noches.

I must be on my way. ↔ I have to be off/be going.
Tengo que irme.

I'm afraid I have to go now. ↔ I'm afraid I'll have to be going now.
Me temo que tendré que marcharme.

Good night, Sir/Madam/Mr Cope/John/...
Buenas noches, señor/señora/sr. Cope/John...

Goodbye.
Adiós.

I look forward to seeing you (again) soon.
Confío en volver a verle pronto.

I hope to see you again soon.
Espero volver a verle pronto.

Bye (bye)!
¡Hasta luego!

Bye for now!
¡Hasta la vista!

See you soon!
¡Hasta pronto!

- **Be seeing you!** ↔ **See you around!** *(US)* ↔ **So long!** *(US)*
  ¡Hasta la próxima! ↔ ¡Hasta pronto!
- **See you later, alligator!** *(humoristic, the answer is: «In a while crocodile»; derived from a 50s pop song.)*
  ¡Hasta luego cocodrilo! (humorístico, viene de una canción de los años 50. La respuesta es: "In a while crocodile".)
- **Bye all!**
  ¡Adiós a todos!
- **Ciao!**
  ¡Ciao!
- **Catch you later!** ↔ **See you!** ↔ **See ya!**
  ¡Hasta más ver!

2 ASKING SOMEONE TO PASS ON ONE'S GREETINGS (transmitir los saludos)

⋈ Remember us to *your parents*, please.
Dales recuerdos a tus padres de nuestra parte.

Say hello to *your parents* for us.
Saluda a tus padres de nuestra parte.

Say hi to Patricia for me. *(US)*
Recuerdos a Patricia de mi parte.

Give *Jim* my best wishes.
Saluda a Jim de mi parte.

Give *the children* my love.
Dales un abrazo a los niños de mi parte.

My love to *Grandad*.
Dale un abrazo al abuelo de mi parte.

Give a hug to *Mom and Dad for us*!
Dales un beso a mamá y papá de nuestra parte.

— Certainly. ↔ I'll do that. ↔ Of course. ↔ Sure. ↔ O.K.
De su/tu/vuestra parte.

🚶 — Will do!
De su/tu/vuestra parte.

3 INTRODUCING (presentaciones)

⋈ **May I introduce you to *my new colleague – Miss Sinclair*?**
Permítame que le presente a mi nueva colega, la señorita Sinclair.

⋈ **I would like to introduce you to *my new colleague – Mr Grey*.**
Quisiera presentarle a mi nuevo colega, el señor Grey.

⋈ — **How do you do, *Miss Sinclair/Mr Grey*?**
¡Encantado de conocerle, señorita Sinclair/señor Grey.

I'd like you to meet *the young designer I spoke to you about*.
Me gustaría que conociese al joven diseñador del que le he hablado.

— **Mr?**
Señor...?
— **Pleased to meet you.**
Encantado de conocerlo.

Hello! Let me introduce myself. I'm *Alan Jones*.
¡Hola! Permítame que me presente. Mi nombre es Alan Jones.

— **Hello! I'm *Jean Adams*.**
Hola, yo me llamo Jean Adams.
— **Glad/Nice to know you, *Jean*.** *(US)* ↔ **Pleased to meet you, *Jean*.** *(US)*
Encantado de conocerte, Jean.

Good evening. You must meet *my wife, Sandra*.
Buenas noches. Tiene usted que conocer a mi mujer, Sandra.

Meet *my wife, Sandra*.
Le presento a mi mujer, Sandra.

— **At last! We've heard so much about you!**
¡Por fin! ¡Hemos oído hablar tanto de usted!

Hello, David.* Do you know *Isobel, my sister?
Hola, David. ¿Conoces a mi hermana, Isobel?

— **No, I don't.**
No.
— **Well, you do now!**
¡Pues ahora sí!

Hello, David.* Have you met *my sister, Isobel?
Hola, David. ¿Conocías a mi hermana, Isobel?

— **No, I haven't.**
No.
— **Well, you have now!**
¡Pues, ahora ya la conoces!

***Veronica*, meet *Phil*. ↔ *Veronica*, this is *Phil*.**
Veronica, éste es Phil.

— **Hi, Phil!** *(US)*
¡Hola, Phil!
— **Hi!**
¡Hola!

My name's *Mike*. What's yours?
Me llamo Mike. Y ¿tú?

— ***Smith's* the name, *oil's* the game!** *(US, humoristic)*
Mi nombre es Smith.

— **How're you doing?** *(US)*
¿Qué tal?

— **Nice to know you.** *(US)*
Encantado de conocerle.

4 WELCOMING (bienvenidas)

⋈ **Welcome!**
¡Bienvenido! ↔ ¡Bienvenida! ↔ ¡Bienvenidos!

⋈ **Won't you come in, please?**
Pasen, por favor.

⋈ **To what do I owe the pleasure/honour of this visit?**
¿A qué se debe el placer/honor de esta visita?

What a lovely surprise to see you here!
¡Qué sorpresa tan agradable verle por aquí!

Do come in and make yourself at home.
Pase, está usted en su casa.

Come in, won't you? ↔ Do come in!
Por favor, pase.

Let me take your coat. ↔ Do give me your coat. ↔ I'll take your coat.
Déme su abrigo, por favor.

⋈ **Do have a seat. ↔ Do sit down.**
Tome asiento, por favor.

Sit down, won't you? ↔ Take a seat.
Siéntese, por favor.

What can I get you?
¿Puedo ofrecerle algo?

What would you like to drink?
¿Qué le gustaría beber?

What do you fancy? *(GB)*
¿Qué le apetece?

You'll have a *little whisky*, won't you?
¿Le apetece un whisky?

Can I get you a cherry?
¿Te pongo un jerez?

— **Don't go to any trouble for me. ↔ Don't go to any bother on my behalf. ↔ Don't put yourself out for me.**
No se moleste por mí, gracias.

Do sit down. ↔ Do take a seat.
Toma asiento.

***If you need anything*, just help yourself/just ask.**
Si necesita algo, sírvase usted mismo/no dude en pedirlo.

Fell free to help yourself to anything you need.
Puedes usar cualquier cosa que necesites.

Glad you could make it!
Me alegro de que hayas podido venir.

- **We're glad you blew in!/rolled up!** *(US)*
  Es genial que hayas podido venir.
- **Take a load off!** *(US)*
  ¡Ponte ahí!

5 OFFERING (ofrecimientos)

OFFERING ONE'S HELP (ofrecimiento de ayuda)

⋈ **You may use our services as you please.**
Puede disponer de nuestros servicios como le parezca.

⋈ **We are entirely at your disposal.**
Estamos a su entera disposición.

I'd be pleased to help you.
Me encantaría ayudarle.

I'll be glad to help you.
Estaría encantado de ayudarle.

Ask us, if need be. *(GB)*
Pídanoslo si lo necesita.

Can I be of any help to you? ↔ Can I help you *at all*? ↔ Is there any way I can help you at all?
¿Puedo ayudarle en algo? ↔ ¿Puedo serle de alguna utilidad?

— **Thank you, that's very kind of you. ↔ You're very kind/most kind. ↔ That's really kind of you.**
Muchas gracias, es usted muy amable.

🚶 — **You're an angel.**
Eres un ángel.

🚶 — **You're a dear/a pet.** *(GB)*
Eres un encanto.

— **It's kind of you to offer, but there's nothing you can do.**
Es muy amable de su parte, pero no puede hacer nada por nosotros.

— **Please don't bother/trouble yourself.**
Por favor, no se moleste.

— **We should manage on our own/by ourselves, thanks.**
Gracias, podemos arreglárnoslas solos.

Anything I can do?
¿Puedo ayudarle en algo?

Does anyone need a hand? ↔ Does anyone need any help?
¿Alguien necesita que le eche una mano?

You can count on me if need be/if the need arises.
Puede contar conmigo si me necesita para algo.

Can I be of any service/any use?
Si puedo serle útil en algo...

Can I help you (to) *carry your suitcase*?
¿Puedo ayudarle a llevar la maleta?

Can I give you a hand with *your suitcase*?
¿Quiere que le eche una mano con la maleta?



Would you like a hand *in the garden*?
¿Necesita ayuda en el jardín?

Are you sure you can manage on your own?
¿Está seguro de que puede arreglárselas solo?

Can I lend you a hand?
¿Quiere que le eche una mano?

Can we help you out?
¿Quiere que le ayudemos a salir de ahí?

- **Holler if you need us!** *(US)*
  Si nos necesitas, danos un toque.
- **We'd be happy to chip in.**
  Estaríamos encantados de ayudar/colaborar.

We'd be happy to *go halves/to split the difference*.
Estaríamos encantados de compartir los gastos.

If anything goes wrong/Should anything go wrong*, just call me. *I'll be right there!
Si tienes problemas, avísame. Vendré enseguida.

IN SHOPS (en las tiendas)

- **At your service, *sir*.**
  A su servicio.

What can I do for you, *madam*?
¿En qué puedo servirla, señora?

Would you like / Do you need any help?
¿Necesitas ayuda?

May/Can I help you, *Madam*?
¿En qué puedo ayudarle, señora?

I'll be with you in two minutes/in a couple of seconds/in a jiffy.
Estoy con usted en 2 minutos/en un segundo/enseguida.

Are you being served? ↔ Is someone helping/serving you?
¿Le atienden?

An evening out (salir a tomar algo)

What can I offer you?
¿Puedo ofrecerle algo?

What can I get you? ↔ **What can I fix you?** *(US)*
¿Qué le pido?

What would you like to drink?
¿Qué quiere tomar?

What would you care for?
¿Qué le apetece?

What would you care for in the drink(s) line?
¿Qué le apetece beber?

Who'd like *champagne*?
¿Quién quiere champán?

***Champagne* all round?**
¿Champán para todos?

- **Care for *a glass of champers*?**
  ¿Te dice una copita de champán?
- **Who's for *a G&T* (= *gin and tonic*)?**
  ¿Quién quiere un gintonic?

Do you feel like *a drink*?
¿Le apetece tomar una copa?

What would you say to *a cup of tea*?
¿Qué dirías de una taza de té?

What about *a cocktail*?
¿Y un cóctel?

- **What will you have to drink?** ↔ **What are you drinking?**
  ¿Qué bebes?

AT THE PUB/BAR (en el pub/bar)

This round's on me. What'll you have? ↔ This is my round. What are you having?
Esta ronda corre de mi cuenta. ¿Qué tomáis?

Drinks all round, *barman, please*! *(GB)*
Camarero, ¡una ronda para todos!

You'll have a drink, won't you?
¿Tomarás algo, no?

Have a drink!
¡Tómate algo!

I'll stand you a drink. *(GB)* **↔ Let me buy you *a drink*. ↔ Let me stand you *a drink*.** *(GB)*
Te invito a una copa.

You'll have a drink with us, won't you?
Tomarás algo con nosotros, ¿verdad?

— **I wouldn't say no.**
No diré que no.

Won't you join us for a *drink*? ↔ Like to join us for *a drink*?
¿Vienes a tomar algo con nosotros?

Set us up, bartender! *(US)*
Camarero, ¡sírvanos!

- **Like a cigarette?**
  ¿Quiere un cigarrillo?
- **Want a beer?**
  ¿Una cerveza?

AT TABLE (en la mesa)

You'll have some more *roast (beef/pork/lamb)*, won't you?
¿Tomará más carne?

— ***It was delicious, but* I'm full up.** *(GB)*
Estaba delicioso, pero no puedo más/estoy lleno.

— **Yes, please! *It's delicious*.**
Por favor, está delicioso.

Do help yourself.
Por favor, sírvase usted mismo.

— **No, thank you. I've had enough.**
No, muchas gracias. Ya estoy servido.

— **I shouldn't, but...**
No debería, pero...

Have some more gravy!
¡Póngase más salsa!

— **No, really, I'm full up.** *(GB)* ↔ **No, really, I couldn't possibly.**
No, en serio, no puedo más.

— **All right. But *it's pure greed on my part*.**
Bueno, pero es por pura gula/puro vicio.

Have a little *wine*!
¿Un poco de vino?

— **No, thanks.** ↔ **Thanks all the same.**
No, muchas gracias.

— **Yes, please! Thanks.**
¡Sí, por favor! Gracias.

THANKING (agradecimientos)

⋈ **I'm much obliged to *you*.**
Le estoy muy agradecido.

⋈ **I'm greatly indebted to *you*.**
Estoy en deuda con usted.

⋈ **Thank you so very much.**
No sé cómo agradecérselo. ↔ Se lo agradezco en el alma.

Thank you. ↔ **Thanks.**
Gracias.

Thank you so much.
Muchísimas gracias.

Thank you very much. ↔ **Many thanks.** ↔ **Thanks a lot.**
Muchas gracias.

Thanks a million. ***I hope it wasn't too much bother.***
Un millón de gracias. Espero no haberle molestado demasiado.

— **Don't mention it.**
Faltaría más.

— **It's a pleasure.** ↔ **The pleasure's mine.** ↔ **A pleasure!**
Ha sido un placer.

— **That's all right.** ↔ **It's quite all right.** *(GB)*
No hay de qué.

You really shouldn't have, you know!
No debería haberse molestado.

That really wasn't necessary!
¡No era necesario!

How can I ever thank you?
¿Cómo podría agradecérselo?

— **That's O.K.**
De nada.

Ta. *(GB)* ↔ **Ta very much.** *(GB)*
Gracias. ↔ Muchas gracias.

6 GRANTING AND REFUSING PERMISSION (dar y negar permiso)

⋈ Would you object if *I used your phone*? ↔ Would you object to *my using your phone*?
¿Le importaría si uso el teléfono?

⋈ Would you mind if I *used your phone*? ↔ Would you mind *my using your phone*?
¿Le importaría que utilizase su teléfono?

— Of course not. Go ahead / Please do. ↔ Not at all. Feel free./Help yourself.
Claro que no. Adelante, se lo ruego.

— I'm sorry but (I'm afraid) *you can't use it.*
Lo siento, pero me temo que no va a poder ser.

⋈ With your permission, I'd like to *talk it over with my wife.*
Con su permiso, me gustaría comentarlo con mi mujer.

— Certainly, *sir*. ↔ Of course, *sir*.
Faltaría más. ↔ Naturalmente.

I'm afraid that won't be possible, *sir*.
Me temo que eso no va a ser posible.

Could I *use your bathroom, please*?
¿Podría usar el servicio, por favor?

— Of course. ↔ Certainly.
Naturalmente. ↔ Por supuesto.

🚶 — Sure. ↔ No problem. ↔ You bet. *(US)*
Claro.

— Sorry, *I think there's someone in there already*.
Lo siento, creo que está ocupado.

Can I *borrow your hair-dryer*?
¿Puedes dejarme tu secador de pelo?

— **Help yourself.**
Cógelo tú misma.

— **Go ahead.**
Adelante.

— **Sure.** ↔ **Sure thing.** *(US)*
Claro.

— **Sorry, but *I'm not finished with it (yet).***
Lo siento, todavía no he acabado.

— **Not now. *Later, if you like.***
Ahora no puedo. Un poco más tarde si quieres.

Do you mind if *I put on a record*?
¿Te importa que ponga un disco?

— **Not at all.**
En absoluto.

— **Go ahead.**
Adelante.

— **Feel free.**
Haz como en tu casa.

— **Yes, I do. *I've got work to do.***
Sí, lo siento. Tengo que trabajar.

— **Not now, please.**
Ahora no, por favor.

7 APOLOGISING (disculpas)

I'm awfully sorry. ↔ **I'm terrible sorry.** ↔ **I'm so sorry.**
Lo siento muchísimo. ↔ Lo siento en el alma.

⋈ **Sincere apologies.**
Mis más sinceras disculpas.

⋈ **I do beg your pardon.** *(GB)* ↔ **Do excuse me,** ***please.*** *(GB)*
Le ruego que me disculpe.

— **Don't mention it.** ↔ **That's all right.** ↔ **Don't worry.** ↔ **No harm done.** ↔ **No offence taken.**
Por favor, faltaría más.

🚶 — **No problem.** ↔ **That's O.K.** ↔ **It's no big deal.** *(US)*
No ha sido nada.

I'm sorry really. ↔ **I'm really sorry.**
Lo siento mucho.

Excuse me.
Perdóneme.

🚶 **Whoops!** ↔ **Ooops!**
¡Uy!

Oh dear!
¡Ay, Dios mío!

Sorry!
¡Perdón!

🚶 **I could kick myself!**
Es para matarme.

I feel really badly about it. ↔ **I'm heartsick about it.** *(US)*
Estoy muy afectado. ↔ Me siento fatal.

8 EXPRESSING GOOD WISHES (expresar los mejores deseos)

EVERYDAY SITUATIONS (situaciones diarias)

All the best!
¡Que te vaya bien!

Good luck!
¡Buena suerte!

Have a nice holiday! ↔ **Enjoy your holiday!**
¡Que pases unas buenas vacaciones!

Make the most of *your holidays*!
¡Disfruta de tus vacaciones!

Have a good/nice time!
¡Que te diviertas!

- **Happy shopping!**
  ¡Qué compres bien!
- **Break a leg!** *(for actors and public performers especially; it is bad luck to wish them 'Good luck'.)*
  ¡Mierda!

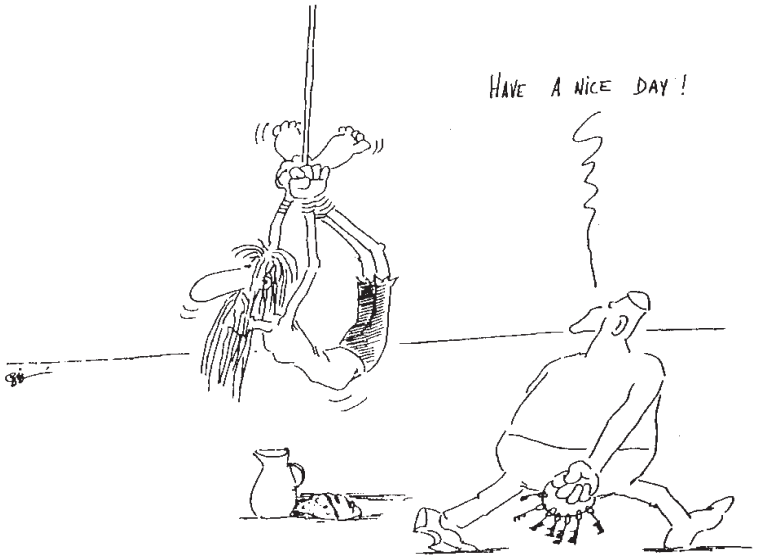
Have a lovely evening!
¡Que pases una buena tarde!

Have fun! ↔ **Enjoy yourselves!** ↔ **Have a ball!** *(US)*
¡Que os divertáis! ↔ ¡Que lo paséis bien!

Sleep well!
¡Que duermas bien! ↔ ¡Que pases buena noche!

Sweet/Pleasant dreams!
¡Que sueñes con los angelitos!

Have a nice day!
¡Que tengas un buen día!



EXAMINATIONS (exámenes)

Good luck with/in *your exams*! *(GB)* ↔ **Good luck with/on/for *your exams*!** *(US)*
¡Que tengas suerte en los exámenes!

The best of British luck! *(GB, humoristic)*
¡Suerte!

CELEBRATIONS (fiestas)

Happy birthday!
¡Felicidades! ↔ ¡Feliz cumpleaños!

Many happy returns! *(GB)* ↔ **Many happy returns of the day!** *(GB)*
¡Que cumplas muchos más!